

Face à c't'année chi d'covit'éd'brin, qu'eunne solution: des souv'nirs d'enfance qu'on t'donnerot din des lif's, à la façon d'Pérec - te connos cha « W ou les souvenirs d'enfance », m'loute? - ou alors te peux ochi t'y prindr' d'eunne très intime façon: des ramentevries d'tous les diap', écrire pis réécrire tout c'qui t'armonte din t'tiêt', *tcheurfali* un molet boubourse, faut bin l'avouer... Pleume ou poél à la main. « *Nou parlache infitché dains un lif'e* », comme disouait Marie-Madeleine Duquef in préface éd's' *amassoér*, sin dictionnaire picard-français, français picard, réédité in 2004 par ch'meilleur éditeur d'Omiens, La Librairie du labyrinthe. J'cros bien qu'sin surnom, ch'étot tchiotchiotte, din ch'quartier Saint-Leu d'Omiens. Un quartier malfamé jadis, avoéc ses wépes et ses durs à tchuir. A ch't'heure, avant ch'covit'éd'brin j'voulos dir', ch'étot un quartier d'fiêtes estudiantines. Pour arv'nir dsur ch'mot *Tcheurfali*, cha sro comm'eunne feignasse, un tire-au-flanc? Râdjûû!! Ecrire, ch'est pas qu'de l'fainéantiss', te sais. Ch'est r'prindr' cinquante fos in suivant s'n'ouvrach'! Ch'est y pinser din s'tiêt tout partout d'ou qu'te vas! Ch'est des agencements d'mots inlassés imberlificotés din tous les sens sans qu'te trouves éd'solution. T'as bieu ratourner ch'problème vingt fos tous les quarts d'heure din tous les zigs et din tous les zags, te restes formel que dsur un point: chés mots là, y t'rendent malat'. Etchrir'! Etchir... Ou vouloir étchir? Etchir quô? Des mots étchrir un papier eunne recette des canchons un recueil un *amassoére* un roman... Ch'est ochi mettr'ess'couëne dsur l'tab', des fos...

Tout cha comminche dans ch'coron de l'parisienne, din chés années soixante-dix. A ch't'heure, cha s'appelle Hénin-Beaumont mais jadis, ch'étot Hénin-Liétard. In.hui... A ch't'heure... In peut dire qu'chés mots, chés noms communs ou chés noms d'vill' éd'villachs d'écoles éd'toute cosse qu'avoéttent jadis des médals din l'tcheur des gins, chés mots-chi y n'tiennent pu grinmint l'erche din l'temps. Ch'est ptêt éch'capitalism' qu'a tout berzillé tout rindu *agobille* avoéc eunne mawouaiseté d'tous les diap's, sans valeur, quô. J'dos t'préciser qu'j'a mélangé toute din min parlach, comme din m'n'accent. T'oros affaire ichi à du déjeuner comme eunne tchiotte salade composée, pour prindr'eune imach' gastronomique. Ch'est pas du pitchard bien pûr, tout cha. Mi, din mes veines, ch'est l'Vallée d'la Niéf' pis bien plus haut din ch'Nord, Rouvroy sous Lens, Carvin, Hénin-Beaumont, Hénin-Liétard, pis t'arviens dsur Omiens, Fich'court, Vign'court. Ej'sus un *bitaclé*, t'sais! Te sais c'que ch'est qu'un *bitaclé*, hein fiu? Nan?! Attinds, j'vos t'expliquer cha dins (z')un momint.

J'm'arvos arriver din ch'coron quin j'étois tchiot, mes grands-parents qui m'arviéttent d'un drôle d'eul, tell'mint je m'roulos par terre dvint l'huis d'lu cahutte. J'avos tros-quatr'ans, min souviens coère bien t'sais quin j'roulos min chu là-d'din! Y'avot de l'poussière dsur chés trottoirs de ch'coron: i-ni-ma-gi-nap', comme qui dizouéttent chés viux, à l'époque. Min grin tayon compris. Ah, cha, pour avoir de l'poussière, y'en avot tizot, m'maaan! Ch'covit' ch'étot du pipi d'quien à côté d'cha: tout il étot nowért. Chés façades chés f'nêtres, chal brique... Tout'éj'te dis, m'loute! L'vie al avot bieu êtr'nwérte... Chés tcheur y z'étoient serein trintchil' fin Bénache. D'l'amour tout plein din chés famil' lô. Chés jins n'polémiquot pas pour rin. Y'avot mi d'pleigneux là d'din. Pis cha s'contentot d'peu, vindiousse! Te veux qu'j'te fasse visiter chés moésons? Suis-me, m'loute: des fauteuls in tchuir qu'étot pas du tchuir mais comme du mélaminé d'tchuisine. D'l'imitation tchuir, quô. Des genres éd'fauteuls Charles-est-stone mais in kétkoz éd'mitan d'plastique ou d'vinyl ou d'polyamide, in n'sait nin in quô qu'ch'étot fait. Chés coudes éd'fauteuls un molet usés, tout machucrés, un tchiot peu matchés à mites. Y'avot toudis l'manicraque télévisuelle in marche, avoéc Jacques Martin éd'din... Bin ouais vu que ch'repas d'famil', ch'étot l'diminch', in y allot toudis avoéc nos bieux habits du diminch', des maronnes pas usées bien rapassées des cavieux tout fraique pis des faux tchiots crocodiles à nos liquettes, hein qu'ch'est vrai frérrot Olif'?! In nwér et blanc, bin sûr qu'il étot Jacques Martin dins l'manicraque! Cha allot bien avéc l'décor... Des tchiots

napperons faits au crochet par mémère Intoinette... Ou alors ch'étot m'n'otr' éd'grind' tayonne... Mi graf' si j'mélanch tout si « j'mélanchonne », comme dizot m'collègue Muriel qu'al étot partie in r'trait' éd'l'hôpital sychiatriqu'... Y'aura toudis comm'eunne vérité qui s'déssatchra d'tout cha: mes impressions d'tchiot garchon d'tchiot nazu éd'*todler*, comme i dirouéttent chés rose-bis... J'a écri *bis* ichi pour pon trop vexer l'perfide Albion avoéc ses anglais et ses petites anglaises - qui n'sont pas faites éd' boue. Te comprends quô que j'dis? Si oui, te peux rigoler din tin saloune, si non... R'lis-me cha hé, boubourse! Des tchiots napperons faits au crochet par mémère, qué j'disos... Ou in fil éd'laine, n'sais pu... Din tous les cas, des tchiots pis des grinds napperons d'un kitsch qu't'en chialeros, m'loute! Du jaune pouchin marié à des couleurs violines, rouch' pis bleu d'un bleu comme in nin fait plus... Bleu roi d'antan... Yves Klein n'nin r'clamsrot un deuxième keu din s'tomp'! Ch'étot des chromos d'un autre temps d'un autr' espace un autr' mont'... Ch'étot resté là dsur chés meubles pendant vingt ans sans bouger eune fichel'. Sans r'muer un fil. Cha s'arposot ichi, après eunne vie dsur l'dos d'eunne biquette angora ou d'eunne vaqu' poélue. Ah, cha non: ch'étot tout sauf du « mohair » ou du « cach'mir' », hein! Du « cache-misère », pour sûr!

J'étois bien c'quin appelot à ch't'époque chi un tchiot *méguerlot*. J'avos del piot dsur mes oches. Mes omoplates, ch'étot deux ailes éd'poulet. Tout cha a bien cangé, te sais. Te sais... J'vas t'dir, cornich', chi té veux r'bayer du sordid', de l'vie qui saign' comm'eune flaqu'éd'sang d'sus ch'bitume... Comm' quin té bute un zozio 'vec ét' t'chaisse, genre in viu pigeon d'trou... Te vos quo... Hé bé, te n'as qu'à faire comm'mizot. Acoute. Acoute me, tinds la t'n'orel', tézig': faut s'mouver l'derch', prind' euch'train pis como in goguette v'nir zé voèr ché nazus d'saint-leu.... Ahhh, mazette!! Cha complique vramint toute ch'covit'éd'brin lô! Te t'déminde si ch'est pon du lard ou du coéchon, lô, derrière et'manicraque, hein? Hé hé hé... Te sais... Faut zé vir' ché prolos d'Samarobriv', les vrais... Les ceusses qui vid'tent lu bock à sept heures tchinz du matin, mouais, promis chés tchairs.... D'jà sans ch'covit', y'avot eunne telle souffrance din chés yux lô... Des djeules à fioul... Fatigués... Berzillés par l'vie... N'chuchent pon que l'lavette... Ou du saute-à - l'clinche... Tertous estchintés... Twoèrs mawouais... Bétal'à r'ssorts... Morziv's débistratchés... Alors à ch't'heure avoéc nos masques dsur nos djifes pis des maïnne'tries d'distance sociale... Chés pauv' diap's sont coère plus diap's malat's... Des swoèrs cha mouque rouche... Ch'est ti pas misérape...

Un bieu jour qu'j'étois in vacances, in "day-off", comm' t'y diztent ché ritchains, j'avos décidaille d'vaquer un mollet, ed'partir in goguette quô, ch'tarin d'jà bin pourp' ed'chés d'mi intchillés... R'baye (mais ti, si t'es un vrai ch'ti, te dis pon *r'bayer* mais *raviss'*, ej'té comprends, te comprends, ché l'essintiel, nan m'loute?) un molet ch'tableau: m'su dit qu'cha n'allot pon s'arrêter como (comme cha!) dsur eunne sortie d'boèt'éd'dancing pour babaches. Ichi, din min quartier Saint Leu, des boêtes ed'sauvach', y' n'navot plein l'rue... In vrac' t'avos ch'Lipstick, ch'Bonapart', ch'tcheur Sambô, ch'109 (sang neuf?), 'fin, des boêtes éd'jônes quô... Qui dinchoéttent, guinchoéttent, èrmuo lu popotam au son del'techno-parat'! Pffff! Dèl tekno! Cha né mi du parlach'muzical' cha! Ch'est de l' sous-muzik ch'bétail lô, j'te l'dis mi, crénom d'eune colayet', du son pour t'coller ch'*souglout*...

Alors après toute m'vadroul', me su coltiné ché bas-quartiers autour d'la gare ce-noeud-ce-feu, euh, scuz mi ch'pèr', sncf... dés fo j'déraille (ché l'cas de l'dir, mes cornich'!)... Bin lô, te l'vos ochi l'misère, l'vraie, l'grind' toute matcheuse ed'morling'éd'pov' hère... Cézigues qui trinquent din lu turbin, "Ceux du trimard" comme dizot jé n'sais pu qui... Un spécialiste' éd'l'argot, j'cros bin... Ouais, croés-me cornich': chal misère, tout partout qu'al est, al'n'est pon asséptab'... Pis, pfff, ch'est bêtêt' c'qué j'vos t'dir' mais... Y'avot de l'poésie d'din lu ziux... Din lu' rad's... D'din lu mains... Din lu bock'... Mert' zé m'su foé avoèr, té vo cornich': j'étois in vacanss', in "day-off" ( chi te sais pu

d'qu'o qua r'tourne ch'l'esspréssion chi, t'as quo r'luquer quéques lignes au d'ssus, min galibot!) comm' in dit... Pis l'vie, l'vraie, al'm'o étchlaté in pleine poér', pour pon dir in plein'dgife, mes jins!!!! Cha fêzot toudis du bien sin tcheur éd ratrucher como des momints d'vie din l'vraie vie, pon celle des zhyper-martchés, si té vo keskeu j'vu dir'... Vindiousse, mes braf's... Je n'sus qu'un scribouillard, mizot. J'sus comme ti. Comme voszot's. Min viu l'a vu l'jour quétpart, comme tertous. Pour li, ch'étot din ch'voisinach' nommé Nouméa... Un quartier d'Billy-montigny, din chés Hauts-d'France qu'in n'appelot pas cha chés Hauts d'France. Du temps d'où qu'on consultoéte chés jins si in voulot canger des noms à chés rues dchés villach's chés poéys chés cantons chés régions... Ouais mes jins.... Mi, j'ai bio avoir du sang ch'ti din mes veines - pis pô du bleu nom d'eune gaillette in or fin! - et bin m'vill', Omiens, j'l'aime bin qin mêm... Mêm'si j'a pon du tout ché mêmes z'opinions qué ch'maire et toute ess'clique... M'enfin! Y n'n'a dés qu'on quand même fait quét'coss' pou not'vill'... Mais cha ch'est eune autr' histoére... De l'politiqu'! L'même cosse que ch'covit':brin tin tchu, citoyen! Mi, j'cros bien qu'chu v'nu ichi dsur terre pour profiter d'chés mots, d'tous chés parlach's et pis ché toute. V'lô. J'avos écri, dsur min tchiot carnet offert par eunne copine orthophoniss', chés mots suivants: *Eunne moéson d'baraquin*. Et bin, j'pinsos qu'j'allos utiliser cha din m'nouvel' mais nan. J'en ai pas eu d'besoin. J'voulos mett' ochi « des necs », comme qui dizot chés viux din ch'Nord, in stigmatisant chés minorités. Mais ch'est rassiss', pis si j'écrivos cha, min texte n'sro jamouais ret'nu... J'voulos utiliser l'esspression d'min copain Patrick, ancien baveux avoéc qui in n'a pas chuché qu'des babluttés, chti lal qui quér toudis d'dire : « *Cha, ch'est du tiens-te-à-l'clinche!* », quind ch'jaja y'est un peu chirlouteux... J'aros pu vous parler d'Marie des guettes pis du jeu din ch'jornal qu'in app'lot cha « l'trucmuche »... Pis d'Cafougniette... De ch'Gus... Des canchons d'Edmond Tannière... Raoul de Godewarsvelde... Matante, ch'étot sin copain... In m'a d'jà raconté cha, in famil'... J'résérve tout cha pour l'prochaine fos... Ch'prochain keu... Dernière cosse: min copain Amar, qui l'étot d'la Vallée d'la Niéf', du côté d'Saint-Lédjer ou d'Saint-Ouin, j'n'a jamais bin su, i m'a toudis raconté qu'si flatulence il y a en public, alors in pourrot dire : « *Prinds un chuc, tchiot! L'boêt' al'est ouverte!* ». Bin te vois cha, lecteur: min copain, i'est d'origine kabyle. Il ot grindu ichi, din not' poéyi. Din not'région. Din l'vallée de l'Seumme. Sin père i'avot travaillé dur tout'ess'vie pour chés frères Saints. Ch'est pon qu'des cmins des contes pis des légindes, ch'Picard. Ch'est des mélanch's des entrelacs des nuaches avoéc septante nuanch'éd'gris pis des histoéres toutes ramonchelées... Ch'est des jins qui n'croiven't pu qu'en une seule cosse à ch't'heure-chi, qu'cha n'est mi eunne bricole peurrite: pouvoér s'ardonner des bèses s'apindr'din les bros comme pour s'ardir' sin (z')un mot prononcé : « Ej'té quer, m'loute ».

1847 mots

## Lexique

Des lif's: des livres

M'loute: mon ami, ma chérie

Des ramentevries: des souvenirs

Tcheurfali: paresseux

Un molet boubourse: un peu idiot

Infitché: inséré

Un amassoér: un dictionnaire

Des wépes: des guêpes, des personnes extraordinaires, des personnages hauts en couleur ou encore des enfants turbulent ou facétieux.

Malat: malade

Une canchon: une chanson  
In.hui: aujourd'hui, de nos jours  
Lerche (argot): beaucoup  
Agobille: sans valeur  
Mawouaiseté: méchanceté  
Bitaclé: impur, tâché (bi-taclé: deux tâches). Au sens figuré, un moins-que-rien.  
Qui m'arviétent: qui me regardent  
Un (n)eul: un oeil  
Tayon: aïeux, grand-père  
Un quien: un chien  
Nwouér/nwouérte: noire/noire  
L'manicaque: ici la télévision mais au sens plus large, tout objet mécanique ou électronique  
Des maronnes: des pantalons  
Un autr'mont': un autre monde  
Et' t'chaisse: ta caisse, ta voiture  
Genre in viu pigeon d'trou: genre un vieux pigeon de trou, un pigeon d'église  
Des maïne'tries (picard de la Vallée de la Nièvre): des manières, des mauvaises manières  
Ed'chés d'mi intchillés: des verres de bière consommés  
Des boêtes èd'jônes: des discothèques pour les jeunes  
Crénom d'eune colayet': interjection usitée à Flixecourt. Traduction impossible. Idiosyncrasie familiale?  
I dirouétent: ils disaient (imparfait de l'indicatif)  
Des cavieux tout fraique: des cheveux mouillés  
Qui s'déssatchra: qui se dégagera  
Rouch': rouge  
Une tomp': une tombe  
Un méguerlot: un garçon maigre, malingre  
Mes oches: mes os  
Djeule à fioul: gueule à fuel, désigne quelqu'un qui consomme efficacement de l'alcool, à savoir vite et beaucoup, sans broncher.  
Débistratché: fou, insensé, ivre.  
Un nazu: un enfant du quartier Saint-Leu à Amiens.  
Le souglout: le hoquet  
Un morlingue (argot) :un porte-feuille  
Ce-noeud-ce-feu: SNCF  
Un galibot: un garçon qui travaillait dans les mines de charbon  
Mes jins: mes gens  
Chés poéys: les pays  
Eune gaillette: un morceau de charbon rectangulaire  
Des bablutttes: des bonbons, des sucres candy, des caramels.  
Quer: aimer  
Du « tiens-te-à-l'clinche »: littéralement « tiens-toi à la poignée de porte ». De l'alcool difficilement buvable.  
Ramonchélé: replié sur soi  
Des cmins: des chemins  
Des bèses: des baisers, des bisous  
Eunne bricole peurrite: une chose vraiment sans importance  
S'apindr'din les bros; se reprendre dans les bras

S'ardir': se redire  
Ej'té quer: je t'aime